

### Monseñor David Sahaguian visitó Córdoba

Del 12 al 15 de abril Monseñor Sahaguian visitó la ciudad de Córdoba; los detalles los damos a conocer en la sección de armenio de esta edición.

A continuación las declaraciones dadas por Monseñor Sahaguian al diario "Tiempo de Córdoba"

en el siglo IV y creando su sede religiosa, la sede patriarcal de la Iglesia Armenia. Recordó también el arzobispo que en el siglo V fue traducida la Biblia a este idioma y que a través de los siglos el Medio Oriente ha sido pionero de civilizaciones y de la cristiandad en general. Dijo que "los turcos pisotearon esa civilización y que aprovechando la Primera Guerra Mundial se organizó la eliminación de un millón y medio de armenios, dando lugar al primer genocidio del siglo XX.

Indicó monseñor Sahaguian, que los objetivos contra el pueblo armenio, no se lograron y a 65 años, se mantiene la misma fe de aquellos mártires que aún reclaman justicia por estos crímenes



Monseñor David Sahaguian, durante el agasajo ofrecido por la Comisión Directiva de la Unión General Armenia de Beneficencia en su honor.

### "Los objetivos del genocidio contra el pueblo armenio no se han cumplido"

Señaló que el ecumenismo ha sido sustentado desde los comienzos de la civilización

Mañana emprenderá regreso a su sede apostólica en la Capital Federal, el primado de la Iglesia Armenia para América del Sud, arzobispo Monseñor David Sahaguian, que desde el sábado anterior se encuentra en esta ciudad con el propósito de asistir a diversos actos organizados por la colectividad armenia de Córdoba.

cinco años, en que se constituyera esta colectividad, ha sido ejemplo en su integración al país y se ha mantenido fiel a los principios religiosos.

Ante una pregunta respecto a lo que se denomina "la causa armenia" -el genocidio de 1915 a 1918- el primado expresó que "a comienzos de la cristiandad, el pueblo armenio siguió el pensamiento del cristianismo, constituyéndolo como religión oficial

#### Las iglesias

Preguntado sobre la actitud del Papa Juan Pablo II de unir las Iglesias, dijo:

La Iglesia Armenia desde sus comienzos ha seguido esos objetivos. Recordó que en 1970, por ejemplo, Su Santidad Vazken I (el Papa Armenio), se entrevistó con Pablo VI, reflejando así ese pensamiento de unidad de las iglesias cristianas. Agregó que las iglesias cristianas, están en muy buenas relaciones y por ello valora el pensamiento de Juan Pablo II con respecto a esta idea del Concilio Ecuménico.

Más adelante nos dijo el primado, que "nosotros creemos que el ecumenismo es el camino para trabajar en forma conjunta". Señaló además que estaba seguro que cada una de las iglesias "dentro de la expresión espiritual que poseen, podrán dar frutos en el sentido expuesto. Para ello hace falta que las iglesias de Oriente tengan la misma respuesta de colaboración que se pide a las occidentales".

El primado visitó ayer al gobernador de la provincia, con quien departió por espacio de varios minutos, refiriéndose a la acción de la Iglesia Armenia en el país y reiterando los lazos de amistad que unen a ambas naciones. Hizo hincapié en la integración de la colectividad armenia en nuestro medio y en diferentes provincias argentinas, como prueba de agradecimiento a la nación que la acogió.

### Homenaje Póstumo (24 de Abril de 1915)

A todos aquellos valientes jefes y soldados que para liberar su patria del pesado yugo del opresor, lucharon tenazmente y cayeron heroicamente en el campo de honor.

A los intrépidos legionarios armenios de las dos Américas, quienes abandonando su tranquilidad y su comodidad combatieron en las filas de los ejércitos aliados por la causa justa y humana de Armenia.

A la pléyade ilustre de los poetas y escritores armenios cobardemente asesinados y a los próceres de la emancipación cuyas vidas se extinguieron en la lúgubres prisiones del régimen infernal.

A nuestras abnegadas y santas madres y hermanas que se tiraron a los precipicios desde las alturas de sus libres montañas, para no caer en manos impías del cruel enemigo.

A toda la población pacífica de las aldeas y ciudades armenias que fueron bárbaramente arrasadas por la tiranía vandálica turca.

Nosotros los sobrevivientes de esa trágica hecatombe, que vivimos bajo el cielo azul de la noble y hospitalaria Argentina, cuna de libertad y justicia, oasis de paz y de trabajo que nos ha hecho olvidar esa terrible pesadilla; en este día de grandes y trágicos recuerdos, elevemos nuestros pensamientos hacia ellos, implorando al Altísimo la paz divina y el eterno reposo para sus almas torturadas y sus cuerpos sin sepultura, y por el triunfo de sus ideales.

Jorge Sarafian

## 65 ANIVERSARIO DEL GENOCIDIO ARMENIO 1915-1980

### HOMENAJE A 1.500.000 ARMENIOS CAIDOS POR DEFENDER LA DIGNIDAD HUMANA Y LA LIBERTAD DE SU PATRIA

Actos conmemorativos del 65° aniversario del genocidio armenio con el patrocinio del Primado Armenio para la América del Sud Monseñor David Sahaguian.

Miércoles 23 de abril, a las 21 horas: Ceremonia Litúrgica de Vigilia en la Iglesia San Gregorio El Iluminador.

Miércoles 23 de Abril, a las 22 horas: ACTO CENTRAL, en el Salon del Inst. Adm. de la Iglesia Armenia

Jueves 24 de abril a las 9.30 horas: Misa de Réquiem en la Iglesia San Gregorio El Iluminador. Homilía a cargo del Primado de la Iglesia Armenia par la América del Sud, Monseñor David Sahaguian. Ofrenda Floral ante el Monumento a los Mártires Armenios.

Jueves 24 de abril a las 11.30 horas: Misa de Réquiem en la Basílica de San Francisco (Defensa y Ahíña), oficiada por el Rvdo. Padre Clemente Maldjián. Finalizada la Misa, los presentes se dirigirán a la Plaza San Martín, donde rendirán homenaje al Libertador.

Comisión Central Pro Commemoraciones Armenias

## Un turco apresado por asesinato

WASHINGTON: Agentes del gobierno del Estado de Michigan, arrestaron a un ciudadano turco buscado por el gobierno de Holanda con el cargo de asesinato en la persona del señor Ahmet Benler, hijo del embajador turco en La Haya. Un vocero de la FBI, manifestó que agentes especiales arrestaron a un individuo llamado Mustafá Hassan Anmar, de 25 años,

en Livonia (Michigan), el 10 de abril pppo.

Los agentes actuaron de acuerdo con los términos del Convenio de extradición entre ambos países. El gobierno holandés acusa a Hassan Anmar por el asesinato del hijo del embajador Ozdemin Benler, ocurrido en el pasado mes de octubre.

Uruguay:

# Audición Cultural Tekeyan



Un grupo de representantes de las Instituciones junto a integrantes de la Asociación Cultural Tekeyan.

Por las ondas de CX46 Radio América de Montevideo, en 1450 kilohertzios, se puede sintonizar la Voz de la Asociación Cultural Tekeyan que se difunde desde el pasado domingo 23 de marzo.

Toda la familia Ramgavar y los invitados especiales asistieron a la Audición inaugural y al brindis de honor que se ofreció seguidamente.

El discurso inaugural estuvo a cargo del Sr. Pedro Danielian, presidente de la filial Uruguay de la Asociación Cultural Tekeyan, quien en sus conceptuosas palabras agradeció a las autoridades que hicieron posible esta realidad y destacó la función unificadora y pacificadora que cumplirá la Audición Cultural Tekeyan en su patriótica misión de difundir la milenaria Cultura Armenia en esta bendita tierra del Uruguay, estrechando lazos de amistad en un intercambio cultural ambicioso.

Esta tribuna, abierta a todos los armenios, expresará el auténtico pensamiento democrata liberal del pueblo

armenio.

En la audición inaugural se agradecieron luego las diversas manifestaciones de adhesión de personalidades e instituciones, así como se transmitieron joyas del folklore armenio.

Las palabras que enviara el Reverendo Padre Kurken Ohannessian, vicario de la diócesis Armenia de Uruguay, bendiciendo la Audición y alentándola, fueron leídas y agradecidas efusivamente.

Los telegramas y cartas recibidas testimoniaron amistad y augurios de éxito que se lograrán con ahínco y perseverancia.

Se rindió homenaje al presidente vitalicio del Consejo Directivo de la Asociación Cultural Tekeyan, Regional Sudamericana, Sr. Nahabetian y al benefactor de la colectividad Armenia del Uruguay, Sr. Misak Kouyoumdjian.

Habiendo pasado los cuarenta y cinco minutos de la audición "Sardarabad" señalaron, el fin de la misma, de igual forma que habían abierto la audición.

## Palabras del Sr. Vartan Shahinian

A continuación transcribimos las palabras pronunciadas por el Sr. Vartan Shahinian, en el transcurso de la Audición Tekeyan de Montevideo, el día 2 de abril ppdo.

Buenos días, estimados compatriotas del Uruguay.

Es con gran alegría y satisfacción que saludo esta audición de la Asociación Cultural Tekeyan, que acerca filiales sudamericanas de O.D.L.A. brindando la música de la Madre Patria y difundiendo su cultura en beneficio de la colectividad.

Los demócratas liberales consideramos que tenemos una obligación suprema con nuestra nación, con las hospitalarias naciones que nos han recibido y con nuestros compatriotas a quienes debemos formar en el sentido de nuestro ideal Ramgavar.

En nombre del C.R. Sudamericana de la O.D.L.A., agradecemos a las autoridades de la R.O. Uruguay que han allanado todas las dificultades para que la democracia armenia tenga su voz, para unirlos a las demás del mundo y bregar por la paz y seguridad de los hombres y naciones.

Mis deseos de éxito a todos para que la audición Tekeyan siga adelante.

## Grupo Scout Ereván 50 de U.G.A.B.

Ya han comenzado las actividades escutistas que reúnen a los niños y jóvenes de ambos sexos, sábado a sábado.

Nos enteramos que "Aguila Negra" el Dr. Juan Emikanian, jefe fundador del Grupo, les visitó el sábado último y departó con el Comando Scout y el Comité de Padres.

Esperamos que el próximo campamento, que tendrá lugar en Manantiales (Maldonado) durante Semana Santa culmine el aprendizaje de todos los jovencitos y les satisfaga plenamente.

## Apertura de Cursos

Se inauguró el año lectivo 1980 con un sencillo acto en el Colegio-Liceo NUBARIAN - ALEX MANOOGIAN, el lunes 17 de marzo.

En presencia de la benefactora Sra. Arpiné de Kouyoundian, directivos y padres, los alumnos entonaron el Himno Nacional Uruguayo y a continuación el Himno de U.G.A.B.

La Sra. Directora, profesora Nelly M. de Nalbandian, con

breves palabras dio inicio a los cursos, invitando a todos a colaborar en esta actividad formativa del intelecto y el espíritu de las generaciones venideras.

A continuación con el "Himno Mer", rezado por todos los presentes, se iniciaron las clases del año 1980.

Auguramos a docentes y alumnos un desarrollo armónico de la labor para lograr el éxito.



El presidente de la A.C. Tekeyan, Dr. Pedro Danielian, hace uso de la palabra junto a los locutores de la audición, Mónica Nalbandian y Daniel Basmian.

M&M

MACIPE-MINASSIAN

M T de ALVEAR 628-L 22 Capital Federal

DESPACHANTES DE ADUANA  
IMPORTACION - EXPORTACION  
MUDANZAS INTERNACIONALES  
825-8572  
Tel 771-9422  
32-4144

COLEGIO MEKHITARISTA  
ANUNCIA

Gran "Avant Premiere"

21 de Mayo 1980

dikris

Nuevo concepto en la distribución de artículos para la industria del calzado.

VIRGILIO 2956  
TEL. 53-4232

BUENOS AIRES

RIGAR'S  
Camiseta exclusiva

Magnífica Oportunidad

en Punta Indio  
SOBRE RUTA

6 lotes en Venta.  
Inmejorable Ubicación

Llamar de 9 a 12  
y 21 a 23 hs.  
93-5104



NERCES BALIAN S.A.C.I.A.F.I.

CONCESIONARIO OFICIAL IKA-RENAULT  
JEEP - RAMBLER TORINO - RENAULT

LAS FLORES 499 - WILDE

TEL. 207-7139

# A Nova Poesia Armênia

## SIAMANTO (1878-1915)

Natural de Akn (na Armênia ocidental), berço de vários intelectuais armênios. Sua poesia é um grito contra a repressão e o regime de terror. Nela não há lugar para líricas meiguices.

O fito predominante, o de ser ouvido, provoca demasiada preocupação com a forma e um fraseado exabundante, onde se encontram figuras e ideias imperiosas, que, embora lhe sobreabundem o estilo, conferem-lhe certa suntuosidade o magnificência, como se nota nos títulos do temário. Em Siamanto, isso é uma visão do mundo e uma constante de arte poética; a exuberância constitui seu estilo e originalidade. Na literatura armênia,

### MESROB MASHTOZ

Sagrada tumba de Oshakan!  
O terra do saber,  
cuja sublime história  
de quinze séculos de turbulência  
atravessa para rezar uma e outra Armênia,  
a do Oriente e a do Ocidente.

Morto imortal de Oshakan!  
Inesgotável fonte  
de eterno saber,  
básculo de nossas lutas,  
fortaleza de nossa salvação!  
Tu, morto imortal,  
a chama, a arder eternamente,  
a quem eu, pobre menino,  
pedi a luz do saber.

Tu, o legítimo sacerdote,  
o enviado de Deus,  
um bocado de Cristo,  
a palavra encarnada,  
que desceste de inacessíveis pináculos eternos;  
reserva de saber,  
naquele sem igual palmo de terra  
que se eleva até o céu.

Morto imortal de Oshakan!  
Nosso primeiro mestre e educador.

Luminosa tumba de Oshakan!  
humilde,  
apoiando ao pé do altar,

o seu nome lembra espírito agitado e estilo hiperbólico.

Impregnada dessa concepção, toda a sua obra, no conteúdo e na forma, externa o épico. HROICAMENTE inicia a série em 1901; seguem-se: RAÇA DE ARMÊNIOS, CHAMÁS DE AGONIA E DE ESPERANÇA, O CANTO DO CAVALHEIRO, NOTÍCIAS VERMELHAS DO MEU AMIGO, SÃO MESROB, etc. Inspirou-se, este último, nas comemorações do 15º centenário da criação do alfabeto armênio pelo Mesrob Mashtoz, no ano 405 de nossa era.

Foi, com Daniel Varujan, no mesmo dia e nas mesmas circunstâncias, vítima do genocídio de 1915.

guardas o autêntico tradutor  
dos livros santos de Jeová,  
chave de nosso Século de Ouro,  
lume de nosso surto intelectual,  
mestre supremo de nosso idioma,  
de nosso pensamento órgão supremo;  
eu, seu discípulo fascinado,  
venho de longe, duma distância de quinze séculos,  
para o adorar!

Deus de razão,  
que de Oshakan velas por nós;  
lume de inteligência

baixado das estrelas;  
oceano copioso  
para os sedentos de saber;  
um novo Moisés, natural de Taron!

Inconteste criador de nosso idioma,  
que seja a minha frente,  
no ocaso de meus dias,  
em tua sepultura,  
em meu enterro,  
holocausto de incenso fumegante!

# La Colectividad Armenia de Berlín

Resulta satisfactorio comprobar que, paulatinamente, la colectividad armenia residente en Berlin se va acrecentando. Su población alcanza actualmente a 400 personas, la mayoría de ellos procedentes de Turquía, entre los cuales hay maestros, arquitectos, obreros y muchos estudiantes persas de origen armenio.

Los asuntos propios de la colectividad son atendidos por una Comisión Armenia de Berlin constituida por cinco miembros, quienes se reúnen en el salón del Instituto Evangélico que sirve también para las reuniones masivas de la colectividad, para la realización de sus múltiples actividades y, fundamentalmente, como aula para la enseñanza del idioma armenio, los estudios de cuya lengua se han iniciado hace un año con la cooperación de la UGAB. De estos estudios participa un grupo de 35 niños y jóvenes hijos de los integrantes

de la colectividad, dictándose las clases mediante libros armenios impresos en Constantinopla.

El más antiguo miembro de esta colectividad es el señor V. Zakareantz, quien cuenta en la actualidad 94 años.

El coro de 15 voces, formado hace tres años por la señora Yanet Neuman Ghazanchian es muy apreciado por la colectividad armenia de Berlin, por cuanto difunde música religiosa y folklórica armenia en conciertos que ofrece periódicamente. Y no limita su actividad a la ciudad de Berlin sino que, a iniciativa del músico Ludwig Bazili ha dado conciertos en Munich con singular éxito, lo que ha renovado el entusiasmo de los integrantes del grupo.

Asimismo, esta colectividad se reúne en fiestas especiales organizadas con motivo de Navidad, Año Nuevo, Pascua y otros motivos dignos de celebración.

Unión Compatriótica Armenia de Marash

## “Peña Folklórica”

CON  
Importantes artistas  
24 de Mayo de 1980

ORGANIZA: Sub-Comisión de Jóvenes

Acevedo 1242  
TE. 773-2120

Capacidad Limitada  
21.30 hs.

## RIGAR'S

Camisería exclusiva

### CONVOCATORIA



De acuerdo con las disposiciones estatutarias, el Consejo Directivo de la UNION GENERAL ARMENIA DE BERLÍN invita a los señores Asociados a la Asamblea General Ordinaria que se realizará el Domingo 27 de abril de 1980 a las 10 horas, en la Sede Social de la Institución, calle Acevedo 1322, de esta Capital, a los efectos de considerar el siguiente

#### ORDEN DEL DIA

- 1.) Consideración de la Memoria, Inventario, Cuenta de Gastos y Recursos y Balance general al 31 de diciembre de 1979
- 2.) Elección de tres socios para formar la Junta Electoral y firmar el Acta de la Asamblea.
- 3.) Elección de tres miembros titulares para integrar el Consejo Directivo, en reemplazo de los señores Vahram Hairabedian, Dr. Pablo T. Sarafian, Juan Mateossian, quienes terminan su mandato.
- 4.) Elección de tres vocales suplentes, un revisor de cuentas suplente, con mandato por un año.

Buenos Aires, marzo de 1980

De los Estatutos: "Las Asambleas se celebrarán a la hora indicada con la asistencia de la mitad más uno de los socios activos, o con cualquier número transcurridos 30 minutos de la hora de citación."

### Coro Gomidás Bodas de Oro

domingo 20 de abril de 1980  
Iglesia San Gregorio el Iluminador

Monseñor David Sahaguian entregará al Coro la Bula Patriarcal enviada por S.S. Vazken I

Se invita a los ex-integrantes a participar de la Misa Cantada

### 1955 Hadjin Dun 1980 EN EL AÑO DE SUS Bodas de Plata

Comisión de Damas  
TE — DESFILE  
Colección Boutique "de Aracy"

29 de Abril 16 horas  
Canning 2273

### Dr. PEDRO BALASSIAN

Dentista Cirujano  
Ascunéaga 368, P. 1 - Dt. 2  
Pedir hora al Tel. 47-7876

ՀԱՅԿԱԿԱՆ  
ԲԱՐԵՎՈՐՏԱԿԱՆ



ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ  
ՄԻՈՒԹԻՒՆ

### Comisión de Damas Té-Canasta-Sorpresa y Charla Sobre "Influencias de Oriente En Las Curiosas Costumbres Del Rio De La Plata"

A Cargo De La Escritora VIRGINIA CARREÑO

Jueves 15 de mayo de 1980, a las 16:30 Hs.  
Acevedo 1322  
Reserve su Entrada con anticipación

### Actividades Deportivas

#### VOLEY-BALL

Lunes 18 a 22 hs.  
Jueves 18 a 22 hs.

(Mixto)  
(Mixto)

#### Futbol

Martes 21 a 23 hs.  
Viernes 21 a 23 hs.  
Sábados 16 a 18 hs.  
Sábados 10 a 11,30 hs.

(Mayores)  
(Mayores)  
(Mayores)  
(Infantil)

Editorial

# El mensaje de nuestros Mártires

Estamos ya en las vísperas de una nueva conmemoración del 24 de abril, fecha en que comenzó lo que se denominó el primer genocidio de éste siglo, con la matanza y deportación de un millón y medio de armenios por parte de los turcos. Esa trágica época de la vida del pueblo armenio, vino a marcar, el fin de un ciclo de opresión y barbarie, y el principio del renacimiento y del florecimiento actual del pueblo armenio.

Con motivo de esta nueva recordación quisiéramos hacer algunas reflexiones

Es indispensable que el 24 de abril no sea sólo un día en el año en que dediquemos nuestros esfuerzos mancomunados para recordar los luctuosos sucesos, sino que el 24 de abril debe ser la síntesis de todo un trabajo que se debe dar en el año en favor de la difusión de la Cuestión Armenia y reafirmación de derechos.

El 24 de abril debe ser el día en que nos reunamos todos los sectores que componen la armenidad, como es de costumbre, dejando de lado las diferencias internas, y realicemos el balance anual de lo que hemos hecho en memoria de ese millón y medio de víctimas inocentes que ofendieron su vida en aras de la fe cristiana y de la dignidad humana, en la más horrible y abominable acción del gobierno turco.

Y para luchar por la Cuestión Armenia debemos trabajar en forma metódica y coordinada, a los efectos que nuestros esfuerzos rindan el mayor de los frutos. En primer lugar, y como punto de partida, debemos aceptar que la solución de la espinosa Cuestión Armenia está ligada en forma total a los planes bélicos y políticos de las grandes potencias. Ello no significa que debemos sumirnos en la desesperanza, o cruzarnos de brazos y esperar que las mismas actúen por nosotros y decidan nuestra suerte. Así pues la Cuestión Armenia sería inconcebible y sin sentido. Tampoco deberíamos irnos al otro extremo, ejerciendo la violencia, asesinatos raptos u otros tipos de acciones ilegales que no conciben con el Derecho Natural, y que por otra parte tendrían una repercusión negativa sobre nuestras justas aspiraciones.

Pero para lograr esto, nosotros, los descendientes de esos mártires, en cuanto somos conocedores de los sucesos que desembocan en la Gran Tragedia?

Podríamos con nuestros conocimientos, con los elementos con que contamos y con las relaciones que cultivamos, llegar con pruebas irrefutables a demostrar la injusticia a que fuimos sometidos partiendo desde las altas magistraturas hasta los estratos populares?

A algunos le podrán parecer un poco pueriles éstas preguntas. Pero nosotros observamos que un trabajo de difusión en las generaciones jóvenes, favorecerá también a los mayores que por circunstancias del momento no han podido recibir la información necesaria, en especial de la historia armenia contemporánea. Y algunos incluso llegan a cuestionar las masacres, hablando de las "bondades" del pueblo turco y de lo "civilizado" de su gobierno, llegando a culpar también a los movimientos de liberación como interruptores de la "pacífica hermandad" turco-armenia.

Por lo tanto, comencemos por iluminar nuestro fuero comunitario interno, y luego trabajemos en unidad para la difusión en todos los niveles de nuestras justas aspiraciones. Si así lo hiciéremos habremos cumplido con el mensaje de nuestros mártires.

Los planes de destrucción del pueblo armenio por parte de Turquía eran monstruosos. Con el comienzo de la primera guerra mundial (1914), el gobierno otomano convoca a miles de jóvenes armenios para integrar las filas de sus ejército, en cumplimiento de sus deberes ciudadanos. Luego, estos jóvenes fueron desarmados para ser convertidos en contingentes de obreros a quienes se obligaba a cavar trincheras y fosos comunes para enterrar a los muertos, y que luego se transformarían en sus propias tumbas. Paralelamente, y mediante grandes operativos, se dedicaron a descubrir armas ocultas en los hogares armenios, como paso previo a la gran masacre ya planificada.

En 1915 se desató esa gran

masacre, en el oeste de Armenia. Pero, contrariamente a todos esos actos de violencia, los turcos encontraron gran resistencia de varias zonas de Armenia, lo que significó la supervivencia de muchos armenios. El más notable de estos actos de resistencia fue la heroica defensa del pueblo de Van. Grande y brillante operativo militar, Van con su decisión y heroísmo marcó una era gloriosa par la reconstrucción del estado armenio.

Hoy no cabe duda que la causa de esta victoria fue la unión de los partidos Armenagan-Ramgavar y el Tashnagtzutiun, y con ellos todo el pueblo armenio de Van. A raíz de este hecho se organizó un Comité de la Ciudad, con sus respectivos departamentos de

En toda circunstancia trágica o festiva, la prensa de la diáspora intercala en forma rimbombante, o tal vez emotiva, las palabras **Unificación nacional**, a veces bajo los nombres de los partidos políticos, a veces bajo el de frente patrio. Esta particularidad se viene repitiendo desde hace unas cuantas décadas, especialmente con motivo de los aniversarios de la Gran Tragedia y de la Causa Armenia.

Sin embargo, la unificación, aunque se haya llevado a cabo a menudo, en la práctica no alcanzó a tener un sentido completo. Quedó en los límites de lo semi-realizado, simplemente porque sus numerosos defensores no siempre estuvieron de acuerdo entre ellos con los propósitos y con el espíritu de la unificación. Esto se debe a que una de las partes frecuentemente trató -y trata- de entender la unificación de manera unilateral, egocéntrica y haciéndola girar únicamente a su alrededor, al servicio de sus propósitos separatistas y de sus pruritos de despotismo dentro de

la vida armenia. De allí la eterna renguera (a veces de los dos pies) de la tan mencionada unificación. Y eso que ésta exige que cada una de las partes, defendiendo por supuesto su propia idiosincrasia y su independencia organizativa, concuerde sin restricciones con una proclama común.

Y esta proclama común, dentro de las diversas condiciones de nuestra diáspora, debe erigirse como único sostén para la seguridad de los armenios en la diáspora, para su preservación y para la existencia misma de la armenidad toda, en una cabal concordancia con la patria. Porque en la diáspora no somos oficialmente una nación armenia, sino las partículas de esa nación. Asimismo nuestros partidos políticos son porciones de los partidos de ayer y no tienen, dentro de los países donde se encuentran, reconocimiento oficial, sino que se los considera como distintas asociaciones de la minoría armenia.

Para que podamos resguardar sin peligros nuestra existen-

cia en la diáspora es imprescindible que "vivamos armenios dentro de la humanidad" como nos cantan y nos recuerdan los poetas. Y para que podamos vivir armenios, permanecer armenios hasta la realización de nuestros sueños, es un imperativo que estemos realmente unidos frente a toda clase de destruidoras y fastidiosas minucias egocéntricas.

Al decir unificación nacional no debemos entender armoniosa colaboración entre los partidos políticos solamente -aunque ésta la condición primordial- sino también entre todas las corrientes y dogmas que componen el pueblo armenio.

Es imprescindible una amplia unificación nacional armenia.

La amistad con todos siempre ha sido una de nuestras mejores virtudes nacionales. Valoremos esa amistad con nuestra unificación.

"Vivamos armenios, hermanos, entre la humanidad en auténtica armonía"

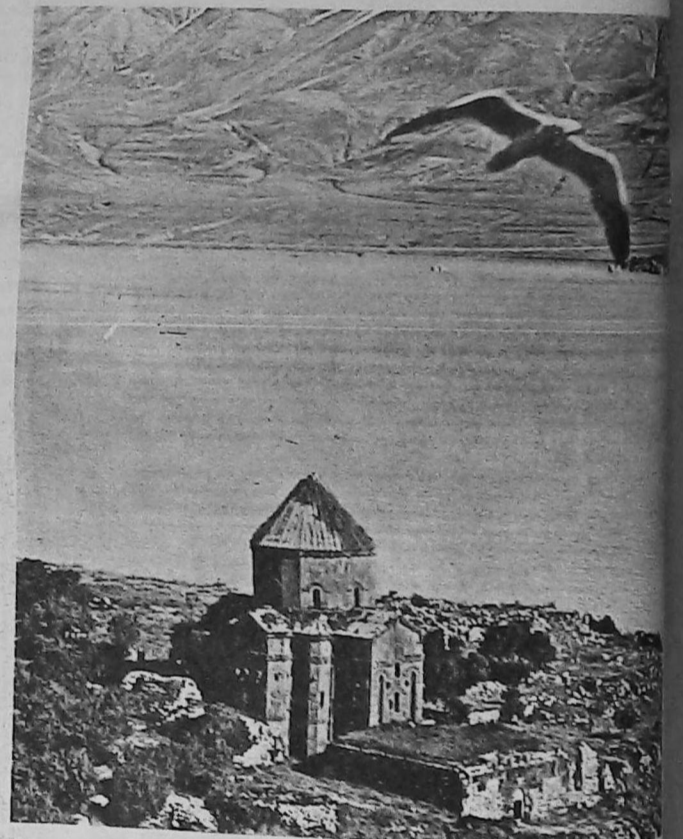
Baruir Aghbashi

# "Vivamos Armenios, Hermanos..."

## De "Nor Or"

# VAN, MUSA DAGH

El lago Van, la Isla Ajtamar y la Iglesia del Rey Kachic (915-921)



conducción, proporcionando obreros para la producción de armas y bombas, grupos especializados en la construcción de trincheras, enfermeras, bomberos, productores de comestibles y hasta un equipo de mensajeros. La Sección Suministros estaba a cargo de Aram Manugian (dirigente Tashnagtzagan), estando la parte militar bajo el control de Armenag Legarian (armenagan-ramgavar), hombre experto en la materia por haber sido hábil y famoso combatiente.

Los Vanetzi, siguiendo los pasos de sus gloriosos antepasados de 1896, se defendieron durante más de un mes de los furiosos ataques del ejército turco. Mediante una organización inteligente y la heroicidad de su pueblo, esa defensa se mantuvo

hasta la llegada del ejército ruso, con fuerzas voluntarias de soldados armenios, quienes contribuyeron a salvar a la ciudad de la capitulación e hicieron retroceder a las tropas turcas.

El combate y la victoria de Van resulta por demás importante, puesto que por esta causa más de cien mil armenios de Vasburagan se salvaron de la masacre. Ellos posteriormente, situándose en los alrededores de Erevan, junto a su valiosa cantidad de intelectuales y pueblo laborioso, jugaron importante papel en el resurgimiento y desarrollo de la Armenia actual.

En Musa Lerr nacieron leyendas heroicas. Más de 5.000 armenios -hombres, mujeres y ancianos- encontraron protección en las montañas. Y desde estas alturas, con escaso armamento,

combatieron contra el poderoso ejército turco, conteniéndolo durante 50 días. Su vida fue dura; rodeados y hambrientos tuvieron que comer raíces y los animales que pudieron encontrar en la montaña. Pero el anhelo de vivir en libertad los impulsó a combatir con valentía contra quienes sólo les traían esclavitud y muerte. Felizmente, barcos franceses que se encontraban en la zona del Mediterráneo prestaron su ayuda a los sobrevivientes de Musa Dagh y los condujeron hacia lugares seguros. Este glorioso combate fue dirigido por dos dirigentes ramgavar: Ieasai Eaghubian y Digran Damlakian. Años después, Ieasai Eaghubian, juntamente con su familia, se trasladó a Armenia donde actualmente descansan sus restos mortales.

# Un Sueño de 23 días

Armenia era la meta fijada en el corazón de cada uno de nosotros, y se nos dió la posibilidad de conocerla.

Cuando estábamos por arribar a ella, el Monte Ararat, majestuoso, nos dió la bienvenida. Luego, cada lugar que recorrimos nos mostró su encanto. Tanto Karni con su historia milenaria, como Keghart por estar construída dentro de la montaña. Haber apreciado la grandeza del Tzitzernagapert y del lago Seván, así como también de Sardarabad, resultaba increíble. Pero lo más impactante fue Etchmiadzin, con el sonido de sus campanas y el

majestuoso rito de la Misa de Navidad, el 6 de enero, fecha importante en la que tuve oportunidad de recibir la Comunión de la santa mano del Vehapar. Haber estado con él es un hecho que jamás olvidaré.

Luego, llegó la partida, tras haber estado disfrutando de Armenia durante 9 días inolvidables. Estuvimos en Grecia y en París, donde también conocimos lugares típicos y hermosos.

Quizás éste sea un pequeño relato de un sueño que se convirtió en realidad.

**Cristina Barsamian**



Cristina Barsamian frente al Monumento San Mesrob en Erevan

# “Los Tesoros del Arte Armenio”



A iniciativa de la joven armenóloga Elizabeth Bawer tuvo lugar, en el Museo Popular de Viena la Exposición denominada “Los Tesoros del Arte Armenio”, la que se prolongó por espacio de tres meses.

Fue una exposición digna de verse, tanto por los objetos expuestos cuanto por su histórica significación. Se vieron en ella vajillas de la era del bronce, vajillas negras relucientes para contener bebidas, objetos con forma de bota, antiguas estatuyas y otros objetos de la zona del Van descubiertos en el año 1898 por el Profesor Leman Haupt cuyo libro “La Armenia en el pasado y en el presente”, escrito entre 1910 y 1931, famoso por sus datos precisos sobre la historia de Armenia también figuró en la muestra.

Asimismo, esta Exposición sirvió para conocer los castillos de la época de Urartú, las inscripciones cuneiformes, las redes de irrigación y los puentes, las muestras de alta artesanía (vasijas de arcilla, objetos de metal), y también muestras de cultura como la documentación

de que en el siglo VI a.C. existió un reino armenio en la zona de Van; etapa de la historia de Armenia que fue claramente presentada en esta Exposición.

Asimismo, uno de los salones del Museo estuvo dedicado a la presentación de las grandes obras de la arquitectura armenia, mediante fotografías en color, acentuando el importante papel que jugó el arte de la construcción armenia en la his-

toria de la arquitectura.

Cabe destacar que esta exposición fue considerada la mejor del año entre sus iguales. Y es importante mencionar que, por especial recomendación del ministerio de Educación austriaca muchas escuelas visitaron la muestra.

Asimismo, durante los días de la exposición fue publicada la segunda edición del libro de Elizabeth Bawer: “Armenia, su historia y el presente”.

## Novedades Musicales

por Sarkis Kabadaian

LRA. Radio Nacional, en 870 Khrtz., en el Concierto Vespertino de las 18, transmitirá las siguientes obras:

**Viernes 18 de abril**

A. Khachaturian - Concierto para piano y Orquesta. Philippe Entremont, piano y Orquesta Filarmónica de Londres dirigida por Serji Osawa.

**Martes 22 de abril**

Concierto para violín. Recital a cargo de Rubén Aronian. Al piano, Daniel Beck.

**Martes 29 de abril**

Concierto para violín y orquesta, de Arno Babadjanian. Willy Mogatjian (violín) y Orquesta Sinfónica de Armenia bajo la dirección del maestro Malunchian.

**Miércoles, 18.30 horas.**

LS. 1 Radio Municipal transmite el programa del C.A.M.U. (Centro Argentino de la Música), otra de las audiciones que conduce con maestría Alicia Terzian. Son sus objetivos principales hacer conocer las obras

de los compositores argentinos en el exterior.

**Jueves 20 horas**


Radio Nacional transmite el programa titulado “CAFE LITERARIO”, que conduce y comenta la conocida escritora y poetisa FELISA KUYUMDJIAN.

NOTA: En nuestra próxima edición daremos más informaciones musicales, especialmente sobre la irradiación de la ópera “TAVIT PECK”, de Armen Dicranian, estableciendo los días y horas exactas de su transmisión.





### Donación:

Sra Lucin Abadian de Baboian e hijos por cumplirse el 2º año del fallecimiento de Monseñor Papken Abadian dona a Sardarabad \$100.000.-




## NOCHE DORADA '80






**Buenos Aires  
Sheraton Hotel**



**Sábado 1 de Noviembre de 1980  
22 horas**

**GRAN NOCHE DORADA DE LA ARMENIDAD**



**LIGA DE JOVENES DE LA UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA**

1940 - 40 Aniversario - 1980

Cocktail Danzante  
**BWANA**  
Miércoles 30 de Abril - 22 hs.

POSADAS 1588      CANILLA LIBRE

**Unión Patriótica de los Armenios de Aintab**

## MADAGH

### 1920- 60 ANIVERSARIO - 1980

**Domingo 20 de abril de 1980**

*Invitamos a la colectividad armenia Aintabz' a:*

- Misa en la Iglesia San Gregorio El Iluminador - 12,30 hs. Ofrenda floral ante el Monumento El Iluminador
- 13.00 hs. Madagh - Salón comedor del Instituto Educativo San Gregorio El Iluminador Acevedo 1353

**Benedicirá el Madagh, S.E. Obispo DAVID SAHAGUIAN, Primado de la Iglesia Armenia para la America del Sur.**

**ԱՐԺԱՆԹԻՆԱԲՆԱԿ ԱՅՆԹԱՊՑԻՆԵՐՈՒ ՀԱՅՐԵՆԱԿՑԱԿԱՆ ՄԻՈՒԹԻՆ ԱՒԱՆԴԱԿԱՆ ՄԱՏԱՂ**

1920—60 ԱՄԵԱԿ—1980

**Կիրակի, Ապրիլ 20, 1980ին**

Կը հրաւիրեմք Այնքապցի բոլոր հայրենակիցներուն.—

- Ժամը 11ին, Ս. Պատարագի, Ս. Գրիգոր Լուսաորիչ Եկեղեցոյ մէջ
- Ժամը 12:30ին, Նահատակաց Յուշարձանին առաջ ծաղկեպսակներու զետեղում,
- Ժամը 13ին Մատաղ, Ս. Գրիգոր Լուսաորիչ վարժարանի ճաշարանին մէջ:

Մատաղը պիտի օրհնէ Հարապին Ամերիկահայոց Հայրապետական Պատուիրակ՝ Գեորգ Տ. Դաւիթ Եպս. Սահակեան:



# ԱՐՇԱԿ ՏԻԳՐԱՆԵԱՆ ԿԷՍ ՄԻԼԻՈՆ ՏՈՒԱՐ ԿԸ ՆՈՒԻՐԷ ԹԷՔԷԵԱՆ ՄՇԱԿՈՒԹԱՅԻՆ ՄԻՈՒԹԵԱՆ ՀԱՂՈՐԴԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

Թէքէեան Մշակութային Միութիւնը, հաւատարիմ իր կրթական առաքելութեան՝ վերջին երկու տարիներուն կը ծրագրէր ամենօրեայ վարձարան մը հաստատել Ամերիկայի հայաշատ կեդրոններէն Լոս Անջելէսի մէջ: Տարի մը առաջ կազմուեցաւ յանձնախումբ մը, Պատուոյ նախագահութեամբ Գերշ. Վաչէ Արք. Յովսէփեանի եւ ատենապետութեամբ Պրն. Գէորգ Մանտոսեանի եւ արդէն կարճ ժամանակամիջոցի մէջ կարելի եղաւ հանգանակել անկի քան 400,000 տոլար եւ գնել յարմար հող մը առաջնորդարանին մօտերը:

Միութիւնս երախտագիտութեամբ կ'ուզէ նշել այն խանութիւնը ընդունելութիւնը որուն արժանացաւ մեր զպարոցի ծրագրերը: Անհատ նըւիրատուներ եւ հաստատութիւններ, գլխաւորութեամբ Ազգային մեծանուն Բարեբար Տիար Ալեք Մանուկեանի եւ կիպէնկեան Հիմնարկութեան, մեծագումար նուիրատուութիւններով սատարեցին կրթանուէր ծրագրերին:

Արդէն պատրաստուած են յիշուեանձ նախագիծերը: Նախատեսուած գումարը պիտի ըլլայ շուրջ 740,000 տոլար, ինչ որ Միութեանս անմիջական հնարաւորութիւններէն շատ հեռու էր: Սակայն, նակառագրական կարգադրութեամբ մը անկարելին յանկարծ կարելի դարձաւ:

Արդարեւ, յատուկ պատուիրակութեամբ մը Միութիւնս այս կրթական ծրագիրը ներկայացուց Բայիֆորնիոյ հայ գաղութի անձնուէր ղեկավարներէն ազգային բարերար Պր. Արշակ Տիգրանեանին, որ հաճեցաւ իշխանական նուիրատուութեամբ մը հիմնական սատարը հանդիսանալ սոյն ձեռնարկին:

Այսու կը յայտարարենք թէ Թէքէեան Մշակութային Միութեան Հովիվուտի ամենօրեայ կրթարանը պիտի կոչուի ՏԻԳՐԱՆԵԱՆ ՎԱՐՇԱԿԱՆ:



Ազգային բարերար Արշակ Տիգրանեան

ի յարգանս եւ ի պատիւ այս ծրագրի մեծագոյն Բարերարին՝ Արշակ Տիգրանեանին:

Մենք կը հաւատանք որ զալիք սերունդները երախտագիտութեամբ պիտի յիշեն Տիգրանեան անունը, որ պիտի անմահանայ անոնց հայեցի զգացումներուն եւ ապրումներուն մէջ:

Այս առիթով, Թէքէեան Մշակութային Միութիւնը պատուով ու երախտագիտութեամբ կուզայ Բարերար Անդամ Հոշակէ Պր. Արշակ Տիգրանեանը:

Բախտաւոր զուգահիշուեցաւ մը զպարոջաշէնքի Հիմնարկէքը պիտի կատարուի Ամենայն Հայոց

Հայրապետին կողմէ, Շաբաթ Յունիս 28, 1980:

Շնորհիւ Բարերարին անընդմեջ նուիրատուութիւն պիտի շարունակուի կառուցումը Տիգրանեան Վարձարանին եւ շատ մօտ ապագային, իր դուները պիտի բանայ հայ մանուկներու դիմաց, ջամբելով անոնց ազգային կրթութիւնը եւ հայու վսեմ հոգի:

Բարերարին ըսկըզնական նուէրը պիտի ըլլայ 250.000 տոլար, որ յառաջիկային պիտի բարձրանայ կէս միլիոն տոլարի:

Թէքէեան Մշակ. Միութեան Ամերիկայի եւ Քանադայի Կեդրոնական Վարչութիւն

## ԴԱԽԻԹ ԵՊՍ. ՍԱՀԱԿԵԱՆ ԱՅՑԵԼԵՑ ԳՈՐՏՈՊԱ

Շաբաթ, 12 Ապրիլին, Հայրապետական Պատուիրակ Գերշ. Տ. Դաւիթ Եպս. Սահակեանը, ընկերակցութեամբ գորտոպահայ գաղութի յաջորդ Հոգեւոր Հովիւ, Արժանապատիւ Տ. Աւետիս Քննյ. Թորոսեանի, մեկնեցաւ Գորտոպա՝ հովուապետական այցելութեամբ:

Գորտոպայի օղակայանին մէջ բարձրաստիճան եկեղեցականը դիմաւորելու համար ներկայ էին գաղութի այժմուս Հոգեւոր Հովիւ եւ պրագիլահայ գաղութի ընտրեալ առաջնորդ՝ Հոգշ. Տ. Տաթևի Մ. Վրդ. Դարիպեան, Գաղութային վարչութեան անդամները, Սուրիական Հանրապետութեան հիւպատոսը, միութիւններու եւ կազմակերպութիւններու ներկայացուցիչներ, ինչպէս նաև տեղական մամուլի թղթակիցներ: Տեղւոյն վրայ տեղի ունեցաւ հարցազրոյց մը, որ Երկուշաբթի 14 Ապրիլին ցուցադրուեցաւ Գորտոպայի հեռատեսիլէն եւ նոյն օրը բերքերը արձագանգ հանդիսացան անոր: Մեր այս թիւի առաջին էջին վրայ, քաթերէնով արտատպած ենք այդ բերքերէն մէկու յօդուածը:

Ապա Սրբազան Հայրը ուստիկանական պատուոյ պահանջներու առաջնորդութեամբ ուղուեցաւ Ս. Գէորգ Եկեղեցի, ու Հրաշափառի արարողութեամբ մուտք գործեց, ապա կից սրահին մէջ տեղի ունեցաւ ընդունելութիւն եւ աշխատակցութիւն:

Կիրակի 13 Ապրիլին, Սրբազան Հայրը պատարագեց եւ յաւուր պատշաճի քարոզեց: Կեսօրին, գաղութային սրահին մէջ վարչութիւնը կազմակերպեց բարի գալստեան հաշկերոյթ մը: Իսկ կեսօրէ ետք Սրբազան Հայրը առաջնորդուեցաւ Հայկական Բարեգործական Ընդհանուր

Միութեան հաւաքատեղին եւ Արմենիա Մշակութային Միութեան ակումբը, եւ ծանօթացաւ երկու կեդրոններու շէնքերուն եւ տեղեկացաւ գործունէութիւններուն մասին:

Երկուշաբթի առաւօտեան Սրբազան Հայրը եւ իր շխախումբը այցելեցին Գորտոպայի Կարողիկէ Կարփնային եւ Բաղաֆի կառավարիչին: Սրբազան Հայրը սիրալիք ընդունուեցաւ երկու անձնաւորութիւններու կողմէ, եւ իրենց հետ ունեցաւ մտքամիկ զրոյց գաղութը հետաքրքրող հարցերու շուրջ: Իսկ երեկոյան, Սրբազան Հայրը հովուատան մէջ ընդունեց կրթականի հիւպատոսը եւ Արեւելեան եկեղեցիներու կրօնական եւ աշխարհական ներկայացուցիչները:

Նոյն գիշերը, ՀԲԸՄիութեան վարչութիւնը նաշկերոյթ մը կազմակերպած էր ի պատիւ Սրբազան Հօր, որուն ներկայ գտնուեցան Գաղութային վարչութեան քաջ գաղութի միւս բոլոր միութիւններու ներկայացուցիչները: Միութեան կողմէ խօսք առաւ վարչութեան փոխատենապետ՝ Տօթ. Ն. Էֆրանեան, որմէ ետք խօսք առին Տէր Աւետիս եւ Հայր Սուրբը: Վերջապարտեան Սրբազան Հայրը կուտ եւ իմաստալից պատգամ մը փոխանցեց ներկայներուն եւ Տէրուական աղօթքով աւարտեց հանդիպումը:

Երեքշաբթի, 15 Ապրիլին, Սրբազան Հայրը այցելեց Բաղաֆայի եւ այս ուղուեցաւ Ս. Սահակ Մեսրոպ վարձարանը եւ տեղեկացաւ այնտեղ տարուող կրթական աշխատանքներուն: Եւ հրաժեշտ առնելով աշակերտներէն, Դաւիթ Եպս. Սահակեանը նոյն օրը վերադարձաւ Պուէնո Ալբէ:



ՀԲԸՄիութեան ակումբին մէջ. ձախէն աջ.՝ Տօթ. Ն. Էֆրանեան (ստեղծ), Միկել Էֆրանեան՝ Միութեան վարչութեան ատենապետ, Հոգշ. Տաթևի Մ. Վրդ. Դարիպեան, Սրբազան Հայրը եւ Տ. Աւետիս Քննյ. Թորոսեան:

Բանակի յաղթական մուտքէն ու Ապրիլի Համիտի գահընկեցութենէն ետք, ինք չէր ուզեր մի այդպիսի պատասխանատուութիւն բերել իր վրայ:

Յարմար առնելն եւ միշտ պատրաստ եմ գործելու, եզրակացուց Համուտ Հասան, իրմէ բաժնուած միջոցիս:

Այսպէս ուրեմն, զէնքերու անունով փող հաւաքելու

ծրագիրը առ այժմ իրականութիւն չգտաւ:

Ի բաց առեալ այս ծախող պարագայէն, Վանի ներկայ իրականութիւնը միտքարական է. պայթարող գիտակից ուժեր կան, որոնք կարելի է ի դէպ ժամու գործածել:

Այս մասին պէտք եղածը արդէն կը խորհիմ:

Առ այժմ բաւական կացութիւնս չաւարտութիւն կու տայ ինձ:

### ՅԱՅՏԱՐԱՐՈՒԹԻՒՆ

#### ՀԱՄԱԶԳԱՅԻՆ

#### ՀԱՄԱԶԳԱՅԻՆԻ ԵՐԳՉԱԽՈՒՄԲ

Համազգայինի Երջանային վարչութեան նախաձեռնութեամբ պիտի կազմուի երկսեռ երգչախումբ մը, որուն անդամակցելու կը հրաւիրուին ամէն անոնք, որոնք կը սիրեն հայ երգը եւ պատրաստակամութիւն ունին կանոնաւոր կերպով մասնակցելու փորձերուն:

Երգչախումբի ղեկավար նշանակուած է Մաւսրո Մայմարիչ:

#### ՀԱՄԱԶԳԱՅԻՆԻ ԹԱՏԵՐԱԽՈՒՄԲ

Համազգայինի Երջանային վարչութեան նախաձեռնութեամբ կազմուած է թատերախումբ մը: Սիրով կը հրաւիրուին բեմը սիրողները, որպէսզի մասնակցին թատերախումբին եւ սատարեն հայ բեմին, իրենց նախասիրած ապարէզներուն մէջ:

Արձանագրութեանց եւ մանրամասնութեանց համար դիմել հայ կեդրոնի գրասենեակը ամէն երկուշաբթի, Զօրեբէրաթի եւ Ուրբաթ ժամը 14էն 16:

### ԷԶ ՄԸ ԵՐՈՒԱՆԴ ՕՏԵԱՆԷՆ

(Շարունակուած էջ ՅԵՆ)

Ուղարկեցի որ, եթէ կարելի էր մի փոքր, այսպէս ասած, մի աննշան ջարդ կազմակերպէր, սարսափ տալու համար հայ ջոջերուն: Դա պիտի լինէր մի պարզ առողջապահական արհեստագործութիւն որ իրրեւ անհերքելի համոզիչ փաստ պիտի ծառայէր զէնքի համը դրամ տալու հարկաւորութեան մասին:

Համուտ Հասան սկզբունքով չհակառակեցաւ այդ խորհրդին՝ միայն թէ, զիտի տուաւ որ ժամանակը յարմար չէր, թէ զա կարելի էր իրագործել Մարտ 31ի օրերուն եւ թէ այժմ, Ազատարար

# Muerte y Resurrección.

El cuarto de siglo que transcurrió desde 1895 a 1915, fue el más trágico en la larga y ajetreada historia del pueblo armenio. Las condiciones de vida en la Armenia turca, bajo el dominio del sultán Abdul Hamid II (1876-1908) fueron de mal en peor. A los armenios se los clasificó como ciudadanos de segunda clase, prohibiéndoseles portar armas.

La situación culminó en 1895, cuando Abdul Hamid II puso en práctica su "solución final" del problema armenio. Tropas especialmente adiestradas fueron formadas para masacrar a las poblaciones armenias de Sasún, Erzurum, Trebizonda, Kharput, Istambul y Marsh. Unos 300.000 armenios perecieron y otros 80.000 huyeron a otros países.

En 1908 estalló una revolución en Turquía encabezada por el llamado "Comité de

Unión y Progreso" o "Jóvenes Turcos". El Comité proclamó el fin de la política opresiva de Abdul Hamid y un nuevo trato hacia las minorías raciales del imperio otomano. Los armenios apoyaron lealmente al movimiento de Jóvenes Turcos, y participaron en la formación del nuevo gobierno. Sin embargo, pronto ocurrió una terrible masacre en Adaná, donde unos 15.000 armenios perecieron... Los Jóvenes Turcos, subordinados a la nueva doctrina racial del pan-turanismo soñaban con la anexión de las antiguas tierras turcas de Asia Central y con la formación de un vasto imperio que se extendiese desde Estambul a Samarkanda, y más lejos aún.

El principal obstáculo a su propósito lo constituía la raza armenia, que aún contaba con unos tres millones de seres en el imperio otomano, y formaba

una barrera étnica entre Asia Menor y el mar Caspio... En Abril de 1915, los intelectuales y dirigentes de la comunidad armenia de Estambul fueron reunidos y transportados en barcos a su trágico destino; entre estas víctimas había gran número de sacerdotes, poetas, médicos, y el gran compositor armenio Gomidas. Resulta difícil relatar el horror de los acontecimientos de 1915, fecha en que el gobierno otomano puso en acción su designio genocida.

Sobre un total de tres millones de armenios en la Turquía de pre-guerra, alrededor de un millón y medio fueron eliminados. No cabe duda que la exterminación fue deliberadamente planeada y ordenada por la Junta de Jóvenes Turcos. Las directivas secretas se encontraron en la cancillerías provinciales, y ellas ponen de manifiesto

las más rigurosas y detalladas ordenes para el exterminio de los armenios.

A pesar de todo lo sufrido, los armenios constituyen hoy un pueblo dinámico con una notable tasa de crecimiento económico, niveles de educación y ciencia médica, encontrándose en estos aspectos a la par de las principales naciones de Europa Occidental.

Los armenios han sabido forjar una férrea unidad nacional y cultural que ha resistido la prueba de siglos de dominación extranjera. Esta unidad, basada en un lenguaje común, una civilización y una fe religiosa, respaldada por tenacidad y coraje fuera de lo común, ha sobrevivido a las persecuciones que intentaron el exterminio total de la nación.

En Octubre de 1968 el pueblo armenio celebró el 2750 aniversario de la fundación de

Escribió DAVID MARSHALL LANG

Erevan. Miles de armenios, de todas partes del mundo, asistieron a este jubileo que se transformó en espontánea demostración de orgullo nacional y solidaridad de un pueblo que ha sido verdaderamente cuna de civilización.

Extractado de "Armenia, cuna de la civilización"

Texto traducido y ordenado por la

Prof. Mirta Djeredjian por la Sase

(\*) Profesor de Estudios Caucasicos de la Universidad de Londres. Durante la Segunda Guerra Mundial, acantonado en Tabriz, tuvo oportunidad de hablar con sobrevivientes de las masacres de 1915. Visitó Armenia en varias oportunidades (1966, 1968 y 1977).

## Por el camino de la Causa Armenia:

# Persecución en lengua extranjera

En el siglo XIX la liberación de los pueblos Balcanes -"La Cuestión Armenia"- empieza a presionar fuertemente sobre el sultán Hamid, y contradiciendo la palabra que diera a las grandes potencias, continúa con su despiadada persecución hasta lograr la extinción de los armenios. Su política es de pequeñas acciones -vandalismo, robos, masacres parciales-, pensando en que con esta acción solapada y su diplomacia podría ocultar dichos actos ante las grandes potencias las cuales, por otra parte, buscaban ganarse a Turquía.

Los derechos y leyes de libe-

ración impuestos de alguna forma, tranquilizaron el temor y la presión que se ejercía sobre el pueblo, aumentando sus esperanzas de liberación. Incluso en los días de Tashnagtziutun, los jefes Itiatas buscaron ganar confianza mediante la información dada en un periódico con promesas altruistas y honestas intenciones para el trabajo conjunto.

Pero pronto se aclararon las intenciones que ocultaban los Itiatas, quienes pretendieron el panturquismo o el panturanismo. Las primeras pruebas de su falacia fueron las masacres de Adaná, donde

murieron 30.000 armenios, hecho que los turcos consideraron como "un doloroso caso a consecuencia del lenguaje utilizado por el Arzobispo Mushegh Seropian".

Luego se descubriría el plan secreto de los Itiatas, cual era el de exterminar al pueblo armenio. Coincidían con la política expansionista de Alemania, que buscaba apoderarse del camino a la India y terminar con el poder de Gran Bretaña. Como consecuencia de ese plan, los armenios serían deportados al sur, a la mesopotamia, donde se los usaría en calidad de trabajadores. Así "matarían dos pájaros de un tiro": Turquía lograría su propósito de exterminar al pueblo armenio, y

Alemania lograría su propósito, también.

Si solamente los armenios hubieran escrito sobre la masacre de su pueblo, nadie les hubiera creído, pero felizmente fueron muchos testigos extranjeros quienes se refirieron a este exterminio: alemanes, ingleses, franceses, belgas, rusos y americanos.

Un dicho armenio dice: "al niño que no llora no le den leche", por lo que es elemental que nosotros tenemos que exigir al mundo nuestros derechos. Y resulta satisfactorio comprobar que, después de 50 ó 60 años de la masacre, muchos extranjeros han empezado a interesarse por la Causa Armenia.

Pero los turcos no sólo no reconocen sus actos de barbaria, sino que han publicado libros y artículos en diarios importantes del mundo para alegar su inocencia.

Y contra todas estas mentiras, para que no se confundan los extranjeros, nosotros los armenios debemos comenzar una campaña de publicaciones continuadas, para todo el mundo, en idiomas diferentes, para llamar a la verdad.

La mejor arma para combatir la indiferencia e insensibilidad de los turcos es mostrar al mundo la realidad de los hechos.

**DR. EDUARDO BALABANIAN**  
odontólogo  
Doc. Cat. Operatoria  
Facultad de Odontología,  
U.B.A.

Av. Callao 441 3°C  
Tel. 49-7919  
Lun., Mier., Vier - 17-21hs

Periódico Armenio  
"SARDARABAD"

Redaccion y Administracion  
Encl. Niceto Vega 4779  
Capital Federal

Director  
NAHABET  
NAHABETIAN

Corresponsalia, receptoría de avisos  
y suscripciones en:  
BRASIL

Sr. S. Hrair Chahinian  
Av. Casimiro 191 - Ap. 84  
Cep. 05579 - SAN PABLO  
TEL. 813-6731

URUGUAY  
Sr. Alberto Kermanian  
Yaguaron 1444  
Montevideo: Tel. 98-7230

CORDOBA  
Sr. Carlos Grovoglianian  
Libertad 1890  
Cordoba: Tel. 51-7409

Registro Nacional de Prop.  
Intelectual: N° 1427944

**Liliana Ekshian**  
COSMETOLOGA

Limpieza de Cutis,  
Acné, Peeling, Nutrición,  
Desincrustación,  
Lifting, electrocosmético,  
tratamiento anti arrugas,  
depilación definitiva,  
Maquillaje Social y de Novias.

Virrey del Pino 1941 P.11 A  
Tel. 781-6171

**RIGAR'S**  
Camisería exclusiva

**Dra. Iskouhi Nourian de Horikian**  
Médica del Servicio de Cirugía General  
del Hospital R. Finochietto  
Servicio Vascular

Jefa de trabajo práctico de Cirugía

Lacarra 22 AV. EL ANEDA  
Lunes, Miércoles y Jueves 14.00 a 19.00 Pedir hora a Tel: 204-9196



Grupo de Acercamiento Juvenil Armenio.

**"CENA DANZANTE"**

Sábado 17 de Mayo 1980  
21.00 hs.

Escuela Arzruni  
Jose Marti 1750

ESTUDIO JURIDICO

Dr. Bautista  
KUYUMDJIAN  
Tucumán 1438-Piso 7

Tel.: 40-6809  
40-7112  
49-7049

ORTOPEDIA  
OB

sm ilustraciones



Precio indicativo \$65.000.

30%  
dto. a obras  
sociales

*Bartamian S.A.*  
PRESENTA SU LINEA  
COMPLETA DE  
**PIE RECTOR**

- Plantillas Correctoras
- Artículos Ortopédicos y Taloneras
- Deportivo: con plantilla incorporada para la continuidad del Tratamiento
- Preventivo con arco incorporado para la Correcta formación del Pie
- Para usar con plantillas: Contra Fuerte Elevado, Rígido, con taco de Thomas

BELGRANO 1699 - T.E. 45-5213